

E4 - Encounter! Classmates

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

"Park"

[00:05] ---

Um... this little girl is just glaring at me.

[00:11] ---

But I'm the lord of death! The master
of the Great Tomb of Nazarick!

[00:15] ---

I won't let her intimidate me!

[00:18] ---

So, what is it you wanted to...

[00:20] ---

...discuss?

[00:23] ---

Are you...

[00:27] ---

...Being X?

[02:00] ---

"Episode 4: Encounter! Classmates"

[02:01] ---

Being... X?

[02:04] ---

Just come out and admit it.

[02:05] ---

The overwhelming aura that surrounds you,

[02:07] ---

your imposing presence...

[02:08] ---

You can only be that self-proclaimed
god known as "Being X"?

[02:12] ---

Wait. What are you talking about?

[02:14] ---

So it wasn't enough to toss me into
some hell world? What's this about?

[02:18] ---

Why are you making me go back to school
as a little girl? Is this some kind of prank?

[02:22] ---

Wait, wait.

[02:23] ---

What?

[02:24] ---

Are you perhaps originally
from Earth... No, Japan?

[02:34] ---

Now, someone tell me
what the author was actually thinking

[02:36] ---

--when he wrote the
second underlined passage?

[02:38] ---

--A-Albedo, you're leaking something...

[02:41] ---

Calm yourself.

[02:43] ---

There's no way Lord Ains would
find himself attracted to that little girl.

[02:48] ---

But... But... But...

[02:49] ---

Lord Ains is the most attractive man
in the world, no, the galaxy!

[02:53] ---

It's possible that anyone in the world
could fall in love with him!

[02:57] ---

I know!

[03:00] ---

I know how you feel!

[03:04] ---

How did you two get so close?

[03:07] ---

I fail to understand as well.

[03:10] ---

--Once you fall in love, you'll know.

[03:11] ---

--I would like to continue class...

[03:16] ---

Oh, so you're in the same situation as I am?

[03:19] ---

That's right.

[03:21] ---

Though I was transported,
and you seem to be reincarnated.

[03:24] ---

Well, you can't expect me to realize
that somebody who looks like you

[03:27] ---

was actually a human.

[03:28] ---

Sure, and who could expect a little girl
was actually a former salaryman?

[03:33] ---

That's right...

[03:35] ---

Salaryman.

[03:37] ---

There's a word
I haven't heard in a while.

[03:40] ---

You should've said you were
from another world sooner.

[03:45] ---

No. Not a chance.

[03:48] ---

Nobody would believe me.

[03:50] ---

You're right there.

[03:56] ---

Lord Ains!

[03:58] ---

Have fun!

[04:03] ---

Sorry! I'm going, too!

[04:10] ---

Tomorrow, after morning classes,

[04:12] ---

we'll be having that talent show.

[04:15] ---

It hasn't been decided
yet who'll be performing,

[04:17] ---

so everyone, make sure you're ready.

[04:20] ---

Sir,

[04:22] ---

why are we having a talent show?

[04:27] ---

Because Mr. Roswaal said,

[04:31] ---

"Wouldn't it be fuuuun?"

[04:35] ---

That settles it, then.

[04:38] ---

It does?

[04:39] ---

Yes. What the teacher says, goes.

[04:42] ---

It's settled.

[04:43] ---

It's settled?

[04:45] ---

It is settled.

[04:48] ---

I see.

[04:49] ---

Huh? What did he learn from that?

[04:52] ---

So you like coffee?

[04:54] ---

--Yeah. Back in Japan I'd...

[04:56] ---

--Major! Major!

--Yeah. Back in Japan I'd...

[04:57] ---

--Major! Major!

[05:00] ---

Um...

[05:02] ---

What is it?

[05:04] ---

School is over for the day,
so I came to get you.

[05:07] ---

The croquettes at the butcher
on the corner are about to go on sale!

[05:15] ---

I don't know who brought us
to this world, but...

[05:20] ---

There is one thing.

[05:22] ---

One thing?

[05:23] ---

The food here's great.

[05:26] ---

Bye, Ains Ooal Gown.

[05:29] ---

Let's chat again.

[05:30] ---

Yeah. Let's.

[05:33] ---

You can get along with anybody, huh?

[05:36] ---

What does that mean?

[05:37] ---

It's just really impressive, is all!

[05:40] ---

The food here's great, huh?

[05:44] ---

Well, I can't eat, though!

[05:56] ---

Good morning, instructor!

[05:58] ---

I mean, teacher!

[06:00] ---

Good morning, teacher.

[06:02] ---

Oh, good morning...

[06:04] ---

Major Tanya von Degurechaff, smiling?

[06:08] ---

That demon who wears
the skin of a girl, smiling?

[06:11] ---

What's going on?

[06:16] ---

Good morning, teacher.

[06:18] ---

Good morning, Ains.

[06:22] ---

Oh, yeah. There's a lot worse things
than demons in this world.

[06:31] ---

Sorry to make you wait for me, Rem.

[06:34] ---

No. I just wanted to do it, that's all.

[06:37] ---

But if we don't hurry, we'll be late.

[06:40] ---

Let's speed up.

[06:41] ---

Okay!

[06:44] ---

Rem, that's too fast for me!

[06:47] ---

I'll carry you then!

[06:53] ---

It's fast, yeah.

[06:55] ---

But I feel like I'm losing my pride as a man.

[06:58] ---

You're so wonderful when I
pick you up and carry you!

[07:00] ---

Your eyes look even more noble than usual!

[07:01] ---

But I don't see any men
besides me being carried by girls...

[07:06] ---

I do!

[07:08] ---

--Kazuma?

--What?

[07:09] ---

I know we're running late,
but this is a bit much.

[07:12] ---

This is just the fastest way for
our current party to get to school.

[07:17] ---

We'll get there faster if you
carry me than if I run on my own.

[07:20] ---

What do you want from me?

[07:21] ---

Don't you have any pride as a man?

[07:23] ---

Pride that I'd lose 'cause a girl with
a six-pack was insulting me? Nope!

[07:32] ---

Rem, put me down after all.

[07:34] ---

Okay.

[07:35] ---

Darkness, put me down after all.

[07:37] ---

Y-Yeah.

[07:41] ---

Hi there.

[07:43] ---

Wait, there's no time to be talking!

[07:59] ---

Natsuki Subaru.

[08:00] ---

You're late!

[08:03] ---

Satou Kazuma,

[08:05] ---

you're late, too!

[08:12] ---

Hey, your name's Kazuma, right?

[08:14] ---

Yes. I'm Kazuma.

[08:16] ---

Satou Kazuma.

[08:18] ---

Yes. I'm Satou Kazuma.

[08:21] ---

Are you maybe...

[08:22] ---

Wait. Let me say it, too.

[08:26] ---

You were definitely...

[08:28] ---

--...reincarnated in another world!

--...summoned to another world!

[08:32] ---

--Summoned?

--Reincarnated?

[08:34] ---

I knew it when I heard your name!

[08:38] ---

What settled it for me was the tracksuit!

[08:40] ---

I wore the same thing when I reincarnated!

[08:43] ---

The tracksuit! A must-have for
the man who never leaves his room.

[08:46] ---

I did leave my room though. A lot.

[08:48] ---

Hey! Are you holding those buckets?

[08:52] ---

So normally, when you reincarnate,
you get some broken superpower, right?

[08:57] ---

Yeah. I know what you're saying.

[08:58] ---

"Totally overpowered!

Wins at everything he does!"

[09:02] ---

That's how it usually goes, right?

[09:03] ---

But the reality is like, what the hell?

[09:06] ---

It's hard. So hard...

[09:09] ---

So I'm supposed to defeat this Demon King.

[09:11] ---

And so they tell me I get a bonus
when I reincarnated, so I'm all excited.

[09:14] ---

But what do I get? This useless goddess!

[09:17] ---

And my party? A mage who can
only use magic once a day.

[09:21] ---

And a crusader who can't hit a damn thing!

[09:24] ---

No money! No home!

[09:26] ---

I had to live in a stable!

[09:28] ---

It was nothing but suffering...

[09:31] ---

Me, too. I met this half-elf girl,
and had to do all these things to help her.

[09:36] ---

Right now I live in a mansion with her.

[09:39] ---

But now I've got these twin demon maids.

[09:41] ---

And this loli with hair shaped like drills.

[09:45] ---

Wait...

[09:47] ---

...what the hell?

[09:48] ---

No, it's not like that.

[09:50] ---

The only one of them who likes me is Rem.

[09:53] ---

Rem's the younger twin.
The one with the blue hair.

[09:56] ---

Wait, what the hell?

[09:57] ---

The one I'm after is Emilia,
that's the half-elf.

[10:02] ---

What the hell?

[10:04] ---

I'm just saying it's hard for us both.

[10:07] ---

It's not hard for you all!

[10:10] ---

You're surrounded by girls?

[10:11] ---

Going after a girl you love?

[10:12] ---

How is that hard?

[10:15] ---

You're my enemy!

From now on, you're my enemy.

[10:17] ---

You harem-having bastard!

[10:19] ---

What?

[10:20] ---

We were both reincarnated in another world,
so why's he got all the luck?

[10:24] ---

Damn it all!

[10:28] ---

No, I wasn't reincarnated.

[10:30] ---

[10:32] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 23:02:45 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 23:02:46 UTC by whimsee